

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра английского языкознания

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ **А.А. Липгарт**
«___» _____ **20** г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

Основной иностранный язык (английский)

Уровень высшего образования:

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Форма обучения:

ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры английского языкознания
(протокол № 17 от 06.06.2019)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры, реализуемых последовательно по схеме интегрированной подготовки; программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО (*относится к базовой части ОПОП ВО*)
2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть):
владение английским языком на уровне не ниже В2 в соответствии с европейской шкалой языковых компетенций
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Знать

- основные свойства и характеристики языка научного общения;
- содержание основных терминов и понятий, используемых при описании фонетики, лексики, грамматики и синтаксиса современного литературного английского языка;
- особенности английского произношения, акцентно-слоговой структуры, интонации и научной риторики;
- основные грамматические категории, особенности английского синтаксиса и пунктуации;
- лексические и фразеологические единицы, необходимые для профессионального общения в филологическом сообществе;
- комплекс экстралингвистических сведений, необходимых для корректного участия в коммуникативных актах на английском языке.

Уметь

- корректно пользоваться терминологическим аппаратом для описания фонетики, лексики, грамматики и синтаксиса современного литературного английского языка;
- с помощью приобретенных знаний и навыков корректно и адекватно общаться на английском языке;
- пользоваться англоязычными толковыми словарями и тезаурусами;
- производить сопоставительный анализ научных текстов на русском и английском языках и правильно осуществлять письменные и устные переводы текстов общебытовой и научной тематики с английского языка на русский и с русского на английский.

Владеть

- основным иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в научной и профессиональной сферах общения;
- терминологией специальности на иностранном языке;
- навыками сопоставительного анализа и перевода научных текстов на русском и английском языках.

Знать:

- социальные и профессиональные аспекты научного общения;
- основные стилистические и риторические приемы, применяемые в научном дискурсе;
- средства связности текста и развития его смысловой структуры.

Уметь

- представлять результаты научной работы в устной и письменной форме, включая научные статьи, устные выступления и компьютерные презентации на английском языке.

Владеть:

- навыками самостоятельной работы с научным и фактическим материалом на английском языке;
- навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований;
- навыками публичных выступлений и ведения научной дискуссии на английском языке в профессиональной аудитории;
- навыками корректного цитирования, оформления внутритекстовых ссылок, концевых сносок и составления библиографического списка англоязычной литературы;
- навыками самостоятельного филологического исследования и аргументированного представления его результатов на английском языке.

4. Формат обучения -

5. Объем дисциплины (модуля) составляет ____12 _ з.е., в том числе 212 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 212 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)		Всего (часы)	В том числе	
			Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы	Самостоятельная работа обучающегося, часы (виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная

						<i>работа и пр. – указываются при необходимости)</i>
			Занятия лекционного типа	Занятия семинарског о типа	Всего	
1. Введение. Английский язык в сфере профессиональной коммуникации. Основные особенности англоязычного научного дискурса. Цели и задачи курса.		2		2	2	2
2. Фонетика. Общая характеристика фонетической системы английского языка. <u>Система гласных звуков английского языка.</u> Монофтонги, дифтонги, трифтонги. Особенности произнесения гласных в безударных слогах. <u>Система согласных звуков английского языка.</u> Сильные и слабые взрывные. Сильные и слабые фрикативные. Сонорные. Аффрикаты. Полугласные. Отсутствие оглушения на конце слова. <u>Особенности английской акцентно-слоговой структуры.</u> Двуударные слова. Лексическое ударение. <u>Особенности английской просодии.</u>		6		6	6	6
3. Существительное Род, число, падеж. Исчисляемые, неисчисляемые существительные. Собирательные существительные. Согласование существительных с глаголом в числе.		4		4	4	4

9. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов.		4		4	4	4
10. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов.		4		4	4	4
11. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Модальность в научном дискурсе (Лексические и грамматические средства выражения). Модальность. глаголы. Неличные формы:		12		12	12	8
12. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		2		2	2	2
13. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		4		4	4	4
14. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		2		2	2	2
15. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		2		2	2	2
16. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		10		10	10	10
17. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		4		4	4	4
18. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		6		6	6	6
19. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Порядок слов. Правила составления предложения. Составное именное сказуемое. Составное глагольное		6		6	6	6
основного содержания прочитанной специальной литературы по избранной тематике; цитирование и перефразирование.						

Промежуточная аттестация зачёт (форма проведения – устная)						
Итого		72				72
16. Глагол Категория залога. Основные типы наклонений (изъявительное, побудительное, условное, сослагательное). Неличные формы глагола: причастия I и II.		12				12
17. Синтаксис Сложноподчиненные предложения. Типы придаточных предложений. Придаточные времени и условия и правила употребления времен в них. Перевод прямой речи в косвенную. Правило согласования времен. Типы условных предложений. Сложноподчиненные предложения в составе научного текста. Сложносочиненные предложения в составе научного текста.		10				8
18. Пунктуация Семантико-стилистический характер английской пунктуации. Тенденции 'understopping' и 'overstopping'. Основные		4				4

рекомендации по расстановке знаков препинания в научном тексте.				
19. Речевые акты и ситуационно оправданное речевое поведение: Понятие «культуры речи». Знакомство. Приветствия и прощание. Способы обращения. Вежливая просьба и разрешение. Благодарность. Извинения. Поздравления. Вежливые способы прервать собеседника и вежливый вопрос. Выражение согласия и несогласия/отказа. Предположение.		12		10
20. Тематические группы научной лексики: описание и сравнение собранного материала и данных; описание процесса изменений и причинно-следственных связей между описываемыми явлениями; классификация данных и явлений; формулирование основных доводов и доказательств; заключение и выводы.		6		6
21. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Лексические, грамматические и фонетические средства эмфазы. Основные эмфатические конструкции в научном дискурсе.		4		4
22. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Основные приемы внутритекстовой навигации.		2		2
23. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Основные приемы выражения сопоставления и		4		4

сравнения и их осуществление в протяженных отрезках текста.				
24. Структурная и языковая специфика англоязычных научных текстов. Языковые средства оформления заключения и выводов.		2		2
25. Чтение научной литературы по индивидуальной тематике исследования.		6		12
26. Устный и письменный перевод (с английского на русский и обратно) научных текстов.		6		6
Промежуточная аттестация экзамен <i>(форма проведения – устная)</i>				6
Итого		68		76
27. Основные жанры письменной научной речи. Аннотация, научная статья, список ключевых слов.		16		6
28. Основные жанры устной научной речи. Выступление на круглом столе, ведение научной дискуссии, доклад, презентация		16		6
29. Чтение научной литературы по индивидуальной тематике исследования.		12		20
30. Подготовка и написание статьи на английском языке по тематике магистерской диссертации		12		20
31. Подготовка устного выступления и презентации по тематике магистерской диссертации		16		16
Промежуточная аттестация экзамен		6		6

(форма проведения – устная)				
Итого		72		72
Итого общий объем курса		212		220

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Переведите на русский язык:

A Theory of Genre

Genre pervades human lives. As people go about their business, interacting with others and trying to get along in the world, they use genres to ease their way, to meet expectations, to save time. People recognize genres, though not usually the power of genres. People say, “I heard the best joke today,” “I have to give a lecture at nine thirty,” “I’ve gotten into mysteries,” and “Do you have a travel brochure for the Apostle Islands?” Genres have the power to help or hurt human interaction, to ease communication or to deceive, to enable someone to speak or to discourage someone from saying something different. People learn how to do small talk to ease the social discomfort of large group gatherings and meeting new people, but advertisers learn how to disguise sales letters as winning sweepstakes entries. Outraged citizens can express themselves in letters to the editor, but first-year college students may struggle to dissociate their personal experience from their research papers. Genre has significance for people’s lives.

Scholars have studied genres for centuries; neither is it a new topic in English studies. In recent years, however, views of genre have changed, shifting from a formalistic study of critics’ classifications to a rhetorical study of the generic actions of everyday readers and writers. This shift is possible in part, of course, because of the work done by previous genre critics and theorists, but it represents a substantial change in what is considered interesting and significant about genre. The theorists most directly contributing to this new conception of genre come from the whole range of English studies: from literature (M. M. Bakhtin, Tzvetan Todorov, Thomas Beebee, and David Fishelov), linguistics (M. A. K. Halliday, John Swales, Aviva Freedman, and Vijay K. Bhatia), and composition and rhetoric (Kenneth Burke, Lloyd Bitzer, Karlyn Kohrs Campbell and Kathleen Hall Jamieson, Carolyn Miller, Charles Bazerman, Carol Berkenkotter and Thomas Huckin, and David Russell), to name just a few. Because genre so significantly impacts how people use language, read literature, and write and read nonliterary texts, theories of genre can contribute new perspectives and approaches to many endeavors within English studies as well as a better understanding more generally of how people operate and have operated within their societies and cultures.

This volume examines, interprets, illustrates, elaborates, critiques, refines, and extends a rhetorical theory of genre, a theory that sees genres as types of rhetorical actions that people perform in their everyday interactions with their worlds. A rather complex theory of genre has developed over the last twenty years in the field of composition and rhetoric in particular, building in North America especially on the theoretical synthesis and argument proffered by Carolyn Miller in a 1984 article, “Genre as Social Action.” Miller drew from a wide range of rhetorical scholars and theorists to

synthesize and then extend a semiotic theory of genre. To explain and develop different issues in this rhetorical and semiotic theory of genre, other scholars have incorporated bits from Mikhail Bakhtin's theory of speech genres, from M. A. K. Halliday's functional theory of language as a social semiotic, from Anthony Giddens's structuration theory, most recently from Soviet activity theory, and from other theories and perspectives that have proven useful and enlightening. The results today are enhanced rhetorical theories of genre, much indebted to Miller's original examination and extension of then current genre scholarship.

What I attempt in this volume is not a history of that scholarship nor a detailed, blow-by-blow account of each addition to our understanding of genre. What I hope to do is to synthesize much of the existing scholarship in order to clarify where genre theory stands today; to elaborate and illustrate what I consider to be the essential ideas of contemporary genre theory so that readers may better understand our claims; to critique current theories where I see disagreements or opportunities; and to extend genre theory in order to add new directions or argue for particular perspectives. Although many scholars have advanced theories of genre upon which this book will draw, some essential assumptions have not been fully examined and some implications have not been considered. Nor has anyone attempted the perhaps foolhardy task of elaborating a comprehensive theory of genre, one that encompasses synchronic as well as diachronic perspectives, literary as well as rhetorical genres, and individual as well as social views. In making this attempt, I hope to provoke new questions, not supply all the answers.

(from *Writing Genres* by Amy J. Devitt)

Вставьте предлоги, где это необходимо:

It is _____ the nature _____ things that the target text displays only the translator's final decisions. Readers perceive an end-product, a result _____ a decision-making process; they do not have access _____ pathways leading _____ decisions, _____ the dilemmas to be resolved _____ the translator. What is available _____ scrutiny is the end-product, the result _____ translation practice rather than the practice itself. _____ other words, we are looking _____ translation as product _____ of translating as process. The distinction is an important one, as Widdowson points out. Bell suggests that the tendency to ignore the process involved _____ the act _____ translating lies _____ the relative stagnation of translation studies _____ recent years. If we treat text merely as a self-contained and self-generating entity, _____ of as a decision-making procedure and an instance of communication _____ language users, our understanding of the nature of translating will be impaired. It is a problem which besets all attempts to evaluate translations _____ analytic comparison of ST _____ TT, a product-to-product comparison which overlooks the communication process. Critiques _____ individual translations abound. But _____ the perspective of translation studies, what is needed is systematic study of problems and solutions _____ close comparison of ST and TT procedures. Which techniques produce which effects? What are the regularities of the translation process _____ particular genres, _____ particular cultures and _____ particular historical periods?

(From *Discourse and the Translator*, by Basil Hatim and Ian Mason)

Переведите на английский язык:

- 1) Автор книги ставит целью применить альтернативный подход к изучению данного языкового явления.
- 2) До сих пор ученым не удавалось дать сколько-нибудь приемлемое определение данному термину.
- 3) Один из фундаментальных принципов лингвистики гласит, что каждое высказывание содержит определенное количество информации, однако эта информация далеко не всегда является фактической.
- 4) В обзоре литературы автор цитирует различные определения данного термина, сформулированные в рамках различных лингвистических теорий.
- 5) В дальнейшем мы собираемся классифицировать собранные примеры на основе сходства и различий.
- 6) Эта группа примеров сходна с двумя другими.
- 7) Природу этого явления вряд ли можно объяснить в рамках традиционного подхода.
- 8) Анализ основных характеристик вынуждает нас провести различие между тремя группами примеров.
- 9) В предыдущей главе мы уже описали основные компоненты подобных текстов.
- 10) Далее мы собираемся перейти к более частным вопросам \ наблюдениям.

Закончите предложения:

1. There are very subtle distinctions between...
2. The terms used in the paper were ...
3. We asked the lecturer to clarify ...
4. The person who is unable to communicate the message ...
5. We found it difficult to distinguish between ...
6. The definition he gave ...
7. The book evoked the atmosphere of ...
8. The text is difficult to comprehend in spite of ...
9. In scientific discourse, words ...
10. To infer the meaning, you have to ...

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

1. Перевести с английского на русский:

*From: SEMANTICS
A NEW OUTLINE*

by F.R. Palmer
Semantics and meaning

Semantics is the technical term used to refer to the study of meaning. Unfortunately, 'meaning' covers a variety of aspects of language, and there is no very general agreement either about what meaning is or about the way in which it should be described. I shall try to indicate both what topics are included in semantics and some of the ways in which they have been, or can be, handled. But because of the nature of the subject and the variety of views about it, I cannot hope to do more, in this little book, than to provide an introductory survey.

The terms *semantics* and *meaning*

The term *semantics* is a recent addition to the English language. (For a detailed account of its history see Read 1948.) Although there is one occurrence of *semantick* in the phrase *semantick philosophy* to mean 'divination' in the seventeenth century, *semantics* does not occur until it was introduced in a paper read to the American Philological Association in 1894 entitled 'Reflected meanings: a point in semantics'. The French term *semantique* had been coined from the Greek in the previous year by M. Bréal. In both cases the term was not used simply to refer to meaning, but to its development - with what we shall later call 'historical semantics'. In 1900, however, there appeared Bréal's book *Semantics: studies in the science of meaning*, the French original had appeared three years earlier. This is a superb little book, now sadly neglected but well worth reading. It is one of the earliest books on linguistics as we understand it today, in that, first, it treated semantics as the 'science' of meaning, and secondly, that it was not primarily concerned with the historical change of meaning.

Yet the term *semantics* did not catch on for some time. One of the most famous books on semantics is *The meaning of meaning* by C.K. Ogden and I.A. Richards, first published in 1923. Yet *semantics* does not occur in the main body of the book itself. However, it appears in an appendix, which is itself a classic in the field, entitled *The problem of meaning in primitive languages*, written by the anthropologist, B. Malinowski.

Other terms besides *semantics* have been used. H.G. Wells in *The shape of things to come* speaks of the science of *signifies*, but he says that it was lost sight of and not revived until the twenty-first century. Other names that have been used include *semasiology*, *semology*, *semiotics*, *sememics* and *semics*, though scholars have often used some of these terms to suit their own interests and orientation, and in both wider and narrower senses than our *semantics* will have here.

- Найти ошибки в оформлении цитат, внутритекстовых ссылок и библиографического списка в предложенном тексте.
- Представить устный обзор англоязычной литературы по теме магистерского исследования.
- Написать аннотацию и список ключевых слов к планируемой статье по теме планируемого исследования.
- Написать введение и обзор литературы для планируемой статьи по теме магистерского исследования.
- Представить написанную и корректно оформленную статью по теме магистерского исследования.
- Выступить с докладом (с презентацией в программе PowerPoint) по теме магистерского исследования.

8. Ресурсное обеспечение:

СПИСОК ОСНОВНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

№	Наименование издания	Место размещения	Количество печатных экземпляров
1	Александрова, О.В., Васильев В.В.. Современный английский язык для филологов : учеб. для акад. бакалавриата / О. В. Александрова, В. В. Васильев М. : Юрайт, 2017	НБ МГУ имени М.В. Ломоносов а	56
2	Гвишиани, Н.Б. Современный английский язык. Лексикология =Modern English studies. Lexicology : учеб. пособие для студентов вузов М. : Академия, 2009	НБ МГУ имени М.В. Ломоносов а	72
3	Александрова, О.В.. Хрестоматия по английской филологии : Учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. / Сост. Александрова О.В. М. : Высш. шк., 1991	НБ МГУ имени М.В. Ломоносов а	160

СПИСОК ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

№	Наименование издания	Место размещения	Количество печатных экземпляров
1	Александрова, О.В., Комова Т.А.. Современный английский язык. Морфология и синтаксис =Modern English Grammar : учеб.пособие для студентов вузов М. : Академия, 2007	НБ МГУ имени М.В. Ломоносова	23
2	Каушанская В.Л.Грамматика английского языка =A Grammar of the English Language : [пособие для студентов пед.ин-тов] М. : Айрис-Пресс, 2008	НБ МГУ имени М.В. Ломоносова	21
3	Качалова, К.Н., Израилевич Е.Е.. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами СПб. : Каро, 2014 -14	НБ МГУ имени М.В. Ломоносова	14

9. Язык преподавания.

Английский

10. Преподаватели.

Баранова Л.Л.д.ф.н., профессор кафедры английского языкознания

Вишнякова О.Д., д.ф.н., профессор кафедры английского языкознания
Задорнова В.Я., д.ф.н., профессор кафедры английского языкознания
Болдырева Л.В.к.ф.н., доцент кафедры английского языкознания
Микоян А.С.к.ф.н., доцент кафедры английского языкознания
Михайловская Екатерина Владимировна, к.ф.н., доцент кафедры английского языкознания
Мухортов Д.С.к.ф.н., доцент кафедры английского языкознания
Щербинина Ю.И.к.ф.н., преподаватель кафедры английского языкознания
Шарапова А.А.к.ф.н., преподаватель кафедры английского языкознания

11. Автор (авторы) программы.

Михайловская Екатерина Владимировна, к.ф.н, доцент кафедры английского языкознания